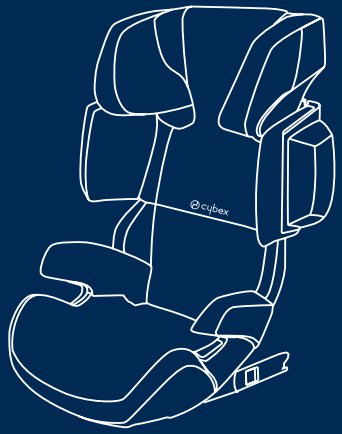
CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

info@cybex-online.com
www.cybex-online.com
www.facebook.com/cybex.online

C223_677-8_01A

CYBEX Pallas 2-fix | ECE R44/04, Gr 1 | 9-18 kg (ca. 9M–4Y)

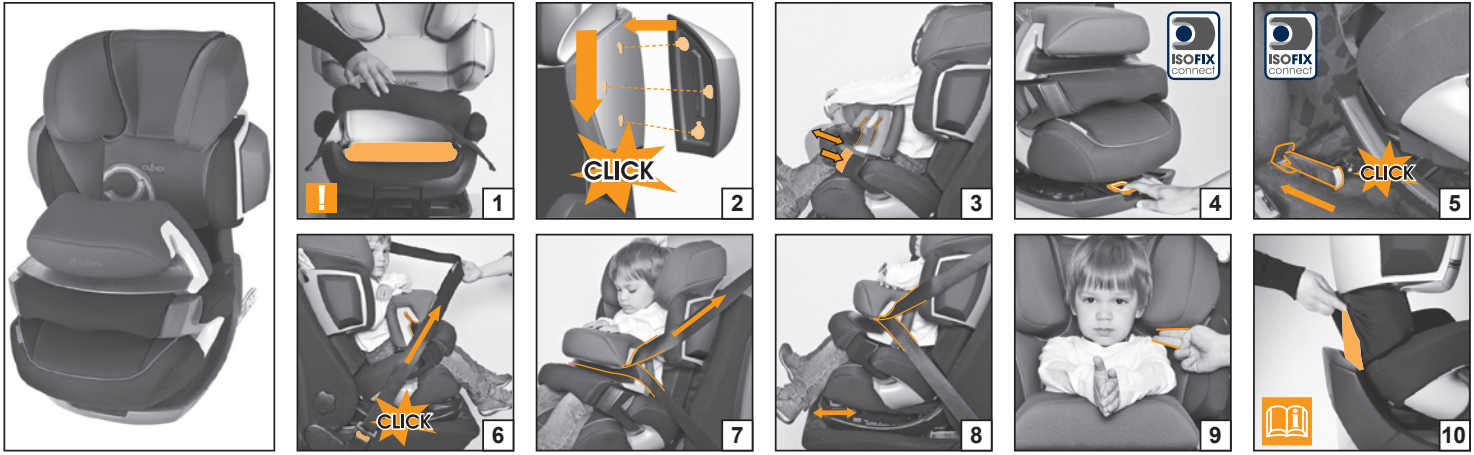


CYBEX Solution X2-fix | ECE R44/04, Gr 2/3 | 15-36 kg (ca. 3–12Y)

CYBEX PALLAS 2-FIX
USER GUIDE

ES / EN

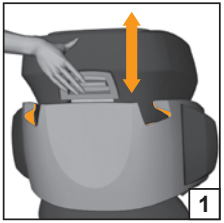
ES – Grupo 1 (9-18 kg) / EN – Group 1 (9-18 kg) /
ES – Instrucciones Resumidas / EN – Short manual /

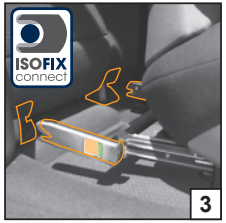


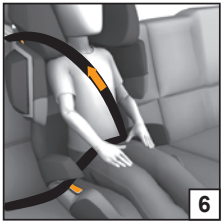
ES **¡Advertencia! Estas instrucciones sólo son un breve resumen. Para garantizar la máxima seguridad y confort para su hijo, es muy importante leer y seguir completa y atentamente el manual de instrucciones.**

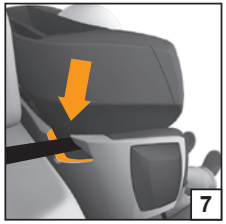
EN **Warning! This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child, it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully.**

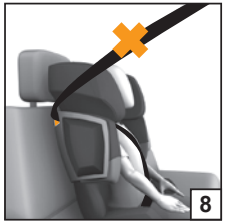
ES – Grupo 2/3 (15-36 kg) / EN – Group 2/3 (15-36 kg) /
ES – Instrucciones Resumidas / EN – Short manual /

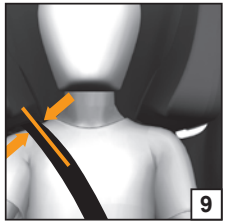


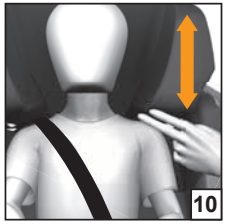












¡Apreciado Cliente!

GRACIAS POR COMPRAR LA CYBEX PALLAS 2-FIX.

LE ASEGURAMOS QUE EN EL PROCESO DE DESARROLLO DE LA CYBEX PALLAS 2-FIX SE HAN TENIDO EN CUENTA LA SEGURIDAD, EL CONFORT Y LA FACILIDAD DE USO. EL PRODUCTO SE HA DESARROLLADO BAJO UN ESTRICTO CONTROL DE CALIDAD Y CUMPLE CON LOS ESTÁNDARES DE SEGURIDAD MÁS ESTRICTOS.

Dear Customer!

THANK YOU FOR PURCHASING THE CYBEX PALLAS 2-FIX.

WE ASSURE YOU THAT IN THE PROCESS OF DEVELOPING THE CYBEX PALLAS 2-FIX WE FOCUSED ON SAFETY, COMFORT AND USER FRIENDLINESS. THE PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER SPECIAL QUALITY SURVEILLANCE AND COMPLIES WITH THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

SISTEMA DE RETENCIÓN INFANTIL CYBEX PALLAS 2-FIX

Asiento con respaldo y reposacabezas sobre una base ajustable con cojín de seguridad regulable.

Recomendado para:

Edad: Aproximadamente desde los 9 meses hasta los 4 años
Peso: 9 a 18 kg
Para asientos de vehículos equipados con cinturón retráctil de tres puntas.

Homologación:

ECE R-44/04,
CYBEX Pallas 2-fix - Grupo 1, 9 a 18 kg
CYBEX Solution X2-fix - Grupo 2/3, 15 a 36 kg

CYBEX PALLAS 2-FIX CHILD RESTRAINT SYSTEM

Seat Cushion with backrest and headrest on adjustable main frame with an adjustable safety cushion.

Recommended for:

Age: Approximately 9 months to 4 years
Weight: 9 to 18 kg
For vehicle seats with three-point automatic retractor belt

Homologation:

ECE R-44/04,
CYBEX Pallas 2-fix - Group 1, 9 to 18 kg
CYBEX Solution X2-fix - Group 2/3, 15 to 36 kg

10/2013

ES CONTENIDO

¡Advertencia! Para lograr la máxima protección de su hijo, es muy importante usar e instalar la CYBEX Pallas 2-fix de acuerdo con el manual de Instrucciones.

¡Aviso! Conserve el manual de instrucciones a mano para que pueda consultarlo en caso de cualquier duda (bajo la funda elástica que encontrará en la parte trasera del respaldo).

¡Nota! De acuerdo a códigos locales, las características del producto pueden ser diferentes.

INSTRUCCIONES RESUMIDAS GRUPO 1 1
INSTRUCCIONES RESUMIDAS GRUPO 2/3 2
HOMOLOGACIÓN 5
INSTALACIÓN INICIAL 7
LA MEJOR POSICIÓN EN EL AUTOM ÓVIL 7
INSTALACIÓN DE LA SILLA CON EL SISTEMA DE ISOFIX-CONNECT 9
DESMONTAJE DE LA CYBEX PALLAS 2-FIX 11
ASEGURANDO AL INFANTE 11
AJUSTE AL TAMAÑO DEL INFANTE 13
REMOVIENDO EL ALZADOR INSERTO 13
AJUSTE DEL COJÍN DE SEGURIDAD – ECE GRUPO 1 (9-18 KG) 13
POSICIÓN DE SENTADO Y RECLINADO – ECE GRUPO 1 (9-18 KG) 15
APOYA CABEZA RECLINABLE 15
ASEGURANDO CON EL COJÍN DE SEGURIDAD – ECE GRUPO 1 (9-18 KG) 17
CONVERSIÓN DEL GRUPO 1 (9-18 KG) AL GRUPO 2/3 (15-36 KG) 17
MODIFICACIÓN DE LOS CONECTORES ISOFIX 19
ASEGURANDO SIN EL COJÍN DE SEGURIDAD – ECE GRUPO 2/3 (15-36 KG) 21
ESTÁ SU HIJO(A) CORRECTAMENTE ASEGURADO(A)? 21
CUIDADO DEL PRODUCTO 23
DESMONTAJE DE LAS TELAS DEL ASIENTO 23
REMOVIENDO LAS TELAS DEL RESPALDO 24
LIMPIEZA 24
QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE 25
DURABILIDAD DEL PRODUCTO 25
ELIMINACIÓN 25
GARANTÍA 27

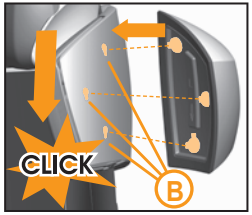
EN CONTENT

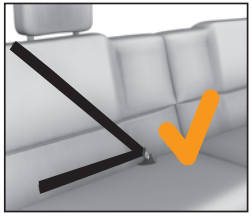
Warning! For your child's maximum protection it is essential to use and install the CYBEX Pallas 2-fix according to the instructions in this user guide.

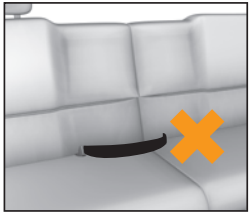
Note! Please keep the user guide close by for further references (e.g. under the elastic cover on the rear side of the backrest).

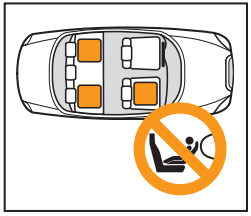
Note! According to local codes the product characteristic can be different.

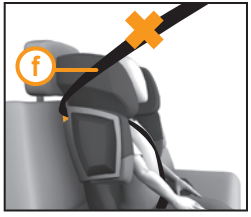
SHORT MANUAL GROUP 1 1
SHORT MANUAL GROUP 2/3 2
HOMOLOGATION 5
FIRST INSTALLATION 8
THE BEST POSITION IN THE CAR 8
INSTALLING OF THE CHILD SEAT WITH THE ISOFIX-CONNECT SYSTEM 10
REMOVING THE CYBEX PALLAS 2-FIX 12
SECURING THE CHILD 12
ADJUSTMENT TO THE BODY SIZE 14
REMOVING THE BOOSTER INLAY 14
SAFETY CUSHION ADJUSTMENT – ECE GROUP 1 (9-18 KG) 14
SITTING AND RECLINING POSITION – ECE GROUP 1 (9-18 KG) 16
RECLINING HEADREST 16
SECURING WITH SAFETY CUSHION – ECE GROUP 1 (9-18 KG) 18
SWITCHING FROM GROUP 1 (9-18 KG) TO GROUP 2/3 (15-36 KG) 18
ISOFIX-CONNECT MODIFICATION 20
SECURING WITHOUT SAFETY CUSHION – ECE GROUP 2/3 (15-36 KG) 22
IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED? 22
PRODUCT CARE 24
REMOVING THE COVER 24
REMOVING THE SEAT COVER FROM THE BACKREST 24
CLEANING 24
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT 26
DURABILITY OF THE PRODUCT 26
DISPOSAL 26
WARRANTY 28











INSTALACIÓN INICIAL

Inserte las protecciones laterales del sistema L.S.P. de ambos lados en los agujeros de montaje (B), luego empújelas hacia abajo hasta que hagan click.

LA MEJOR POSICIÓN EN EL AUTOMOVIL

La CYBEX Pallas 2-fix puede utilizarse sin los ISOFIX-CONNECT en todos los asientos del automóvil que dispongan de un cinturón de seguridad de 3 puntas, siempre y cuando el asiento esté homologado para una persona adulta.

¡Advertencia! No utilice la silla de seguridad con un cinturón de seguridad de dos puntas o cinturón abdominal. Asegurar su hijo con un cinturón de seguridad de dos puntas, podría causarle lesiones fatales en caso de accidente.

Cuando instale la CYBEX Pallas 2-fix con el sistema de ISOFIX-CONNECT, la silla quedará categorizada dentro del grupo semi-universal y sólo podrá utilizarse en determinados vehículos. Por favor, consulte la lista de automóviles aprobados para verificar la compatibilidad de su vehículo. La lista se actualiza regularmente y la última versión puede consultarse online en www.cybex-online.com.

Por favor, tenga en cuenta las siguientes excepciones cuando la silla vaya a utilizarse en el asiento del copiloto:

– Si el asiento del copiloto está equipado con airbag, mueva el asiento hacia atrás lo más lejos posible. Por favor tenga en cuenta que el punto superior del cinturón de seguridad debe estar por detrás de la CYBEX Pallas 2-fix en todo momento.
– Siga estrictamente las recomendaciones del fabricante del vehículo.

¡Advertencia! El cinturón de seguridad (f) debe correr en diagonal de la parte trasera y nunca debe sobrepasar el punto más alto de la silla dee seguridad por la parte frontal. Si no pudiese realizar este ajuste, por ejemplo moviendo el asiento hacia adelante o instalando la silla infantil en otro asiento del vehículo, la silla no es apta para este vehículo.

El equipaje u otros objetos que se coloquen en el vehículo y puedan causar lesiones en caso de accidente, deben estar fijados correctamente en todo momento. Partes sueltas pueden transformarse en proyectiles letales durante un impacto.

¡Advertencia! Para aquellos vehículos en los que los asientos están situados lateralmente, el uso de esta silla infantil no está permitido. Para asientos que están situados en contra del sentido de la marcha, por ejemplo en una van o minibus, el uso de la silla está permitido siempre que el asiento esté aprobado para un adulto. Por favor, asegúrese de que el reposacabezas esté colocado cuando instale la silla infantil en un asiento que esté situado en contra del sentido de la marcha! La silla infantil debe asegurarse con el cinturón de seguridad, incluso cuando el niño no está en ella. Esto es necesario para evitar que el conductor o un pasajero puedan resultar heridos por una silla suelta en caso de tener que frenar bruscamente o en caso de colisión.

¡Nota! Por favor nunca deje al infante desatendido dentre del automóvil.

FIRST INSTALLATION

Insert the Linear Side-impact Protection (L.S.P. System) pads on both sides into the mounting holes (B), then push down until they click into place.

THE BEST POSITION IN THE CAR

The CYBEX Pallas 2-fix can be used without ISOFIX-CONNECT on all vehicle seats with a three-point automatic retractor belt, assuming the seat is approved for adults.

Warning! Do not use the child seat with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, the child may sustain lethal injuries in an accident.

When installing the CYBEX Pallas 2-fix with ISOFIX-CONNECT system (o), the child seat falls into the “semi-universal” admission category, i.e. it may only be used in certain types of vehicles. Please refer to the list of approved cars to check your vehicle’s compatibility. The list is updated regularly and the latest version can be accessed online at www.cybexonline. com.
Please note the following exceptions, when the child seat may be used on the passenger seat:

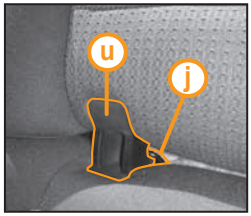
– In cars equipped with an airbag please push the passenger seat as far back as possible. Please make sure that the upper point of the vehicle seat belt stays behind the belt guide of the child seat.
– Strictly follow the recommendations of the vehicle manufacturer.

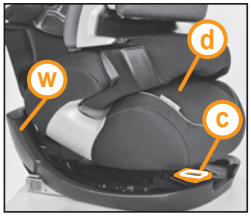
Warning! The seat belt (f) must run diagonally from the back und must never lead to the front upper belt point of the seat in your vehicle. Should you be unable to adjust this, for example by pushing the seat to the front or by using the child seat on a different seat in the car, then the child seat is not suitable for this vehicle.

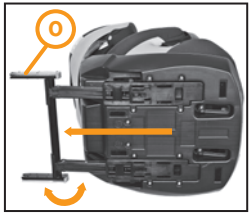
Luggage or other objects in the vehicle which may cause injuries in an accident must always be secured properly. Loose parts may turn into deadly projectiles during an impact.

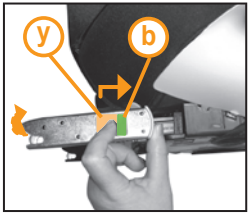
Warning! For vehicles with seats that are positioned sideways, the use of this child seat is not permitted. For seats that are positioned backwards, e.g. in a van or minibus, the use of the child seat is permitted, assuming the seat is approved for adults. Please ensure that the headrest is not taken off when installing the child seat on a rearward facing seat! The child seat must have the seat belt fastened even when not in use. This is necessary to avoid the driver or passenger getting injured by a loose child seat when making an emergency stop or in case of a crash.

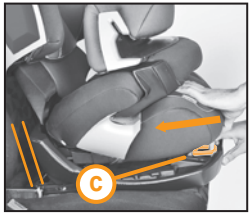
Note! Please never leave your child unattended in the car.

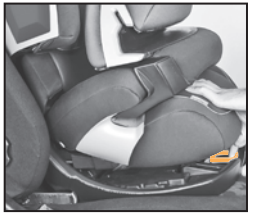












INSTALACIÓN DE LA SILLA CON EL SISTEMA DE CONECTORES ISOFIX

La seguridad de su hijo aumentará utilizando el sistema de conectores ISOFIX-CONNECT, ya que éstos unen la CYBEX Pallas 2-fix firmemente al vehículo. Su hijo estará en todo caso, sujetado con el cinturón de seguridad de 3 puntas del vehículo.

– Coloque las dos guías ISOFIX-CONNECT (u) (la parte larga mirando hacia arriba) en los puntos de anclaje ISOFIX (j). La instalación inversa (la parte larga mirando hacia abajo) también es posible.

¡Nota! Los puntos de anclaje ISOFIX del automóvil (j) son dos aros de metal por asiento, situadas entre el respaldo y la base del asiento del vehículo. En caso de duda, por favor consulte el manual de su vehículo.

– Tire del asa de ajuste (c), situada debajo del cojín de la silla (d) en la estructura principal (w) de la CYBEX Pallas 2-fix .
– Tire de los conectores (o) tanto como sea posible.
– Gire los conectores (o) 180º hasta que apunten a la dirección de las guía de los conectores ISOFIX (u).

¡Nota! Asegúrese de que el indicador de seguridad verde (b) de los conectores no esté a la vista. Si es necesario, suéltelo presionando y tirando simultáneamente del botón de soltado rojo (y). Repita este procedimiento con el otro conector.

– Introduzca ambos conectores (o) dentro de las guías de los conectores ISOFIX-CONNECT (u) hasta que oiga un "clic" que indica que están sujetos a los puntos de anclaje ISOFIX (j).
– Asegúrese de que la CYBEX Pallas 2-fix haya quedad bien anclada, tirando de la silla hacia afuera.
– El botón verde de seguridad (b) debe quedar claramente visible en ambos botones de liberación (y).
– Con el asa de ajuste (c) situada en la estructura principal de la CYBEX Pallas 2-fix, puede ahora ajustar la posición de la silla infantil.

¡Nota! Para información adicional por favor remítase a la sección "ASEGURANDO AL INFANTE".

– Ahora puede asegurar al niño. Por favor, consulte la sección "ASEGURANDO CON EL COJIN DE SEGURIDAD“

INSTALLING OF THE CHILD SEAT WITH THE ISOFIX-CONNECT SYSTEM

The safety of your child will be increased using the ISOFIX-CONNECT system linking the CYBEX Pallas 2-fix tightly with the vehicle. Your child will still be buckled up using the car's three-point belt.

– Connect the two enclosed ISOFIX-CONNECT guides (u) (longer parts pointing upward) with the ISOFIX anchorage points (j). An opposite installation (longer parts pointing downward) is also possible.

Note! The car's ISOFIX anchorage points (j) are two metal rings per seat, located between the backrest and the seat cushion of your vehicle seat. If in doubt please refer to your vehicle owner's manual.

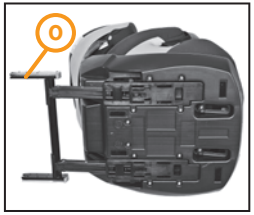
– Pull the adjusting handle (c), located under the seat cushion (d) on main frame (w) of the CYBEX Pallas 2-fix.
– Pull the connectors (o) as far out as they will go.
– Rotate the connectors (o) by 180° until they point into the direction of the ISOFIX-CONNECT guides (u).

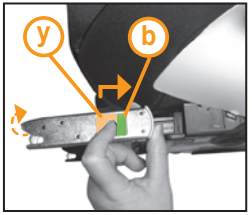
Note! Make sure that the green safety indication (b) of the connectors is not visible. If necessary, release them by pushing and simultaneously pulling back the red release button (y). Repeat this procedure with the other connector.

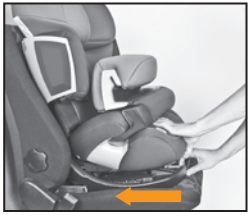
– Push both of the connectors (o) into the ISOFIX-CONNECT guides (u) until you hear them clicking into the ISOFIX anchorage points (j).
– Make sure that the CYBEX Pallas 2-fix is connected properly by trying to pull the child seat out.
– The green safety indication (b) must be clearly visible on both sides of the red release buttons (y).
– With the adjusting handle (c), located on the main frame (w) of the CYBEX Pallas 2-fix, you can now adjust the position of the child seat.

Note! For additional information please refer to the section "SECURING THE CHILD".

– You can now buckle up the child. Please refer to section "SECURING WITH SAFETY CUSHION".







DESMONTAJE DE LA CYBEX PALLAS 2-FIX

Realice todos los pasos de la instalación en el orden inverso.

– Suelte los conectores ISOFIX (o) tirando y presionando simultáneamente ambos botones de liberación rojos (y).
– Extraiga la silla de las guías de los conectores ISOFIX-CONNECT (u).
– Rote los conectores (o) en 180°
– Tire del asa de ajuste (c) situada en la estructura principal (w) de la CYBEX Pallas 2-fix y empuje los conectores (o) hacia la silla hasta que queden ocultos en la base

¡Nota! Siguiendo estos pasos el acolchado del asiento del automóvil quedará protegido y los conectores ISOFIX quedarán protegidos de manchas y daños. Manchas y daños podrían obstruir un buen funcionamiento.

ASEGURANDO AL INFANTE

Coloque la CYBEX Pallas 2-fix en el asiento correspondiente del automóvil.

– Por favor, asegúrese que el respaldo (a) de la CYBEX Pallas 2-fix descansa plano contra el respaldo del asiento del vehículo y bajo ninguna circunstancia en posición reclinada para dormir.
– Cuando utilice los puntos de anclaje ISOFIX del vehículo (j), asegúrese de que el respaldo (a) de la CYBEX Pallas 2-fix queda completamente alineado y en contacto con la parte superior del respaldo del asiento del automóvil. La posición puede ajustarse mediante el asa de ajuste (c) situada bajo el asiento (d) en la estructura principal (w) de la silla de seguridad.
– Si el reposacabezas del asiento del automóvil interfiere, por favor colóquelo al revés o bien extráigalo completamente (para casos excepcionales, refiérase a la sección "UNA CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO"). El respaldo (a) se ajusta de forma óptima a prácticamente cualquier inclinación del asiento del automóvil.

¡Advertencia! El respaldo de la CYBEX Pallas 2-fix debería quedar plano contra la parte superior del asiento del automóvil. Si empuja la parte inferior contra el asiento del automóvil, la silla debería quedar bien apretada contra el asiento del coche. Para conseguir la máxima protección para el infante, la silla debería estar en una posición vertical normal.

¡Nota! Algunos asientos de automóvil pueden estar tapizados con materiales delicados (ej.: terciopelo, cuero...) y el uso de la silla de seguridad puede producir marcas de desgaste o desgarro. Para evitar esto, coloque una manta o toalla debajo de la silla de seguridad.

REMOVING THE CYBEX PALLAS 2-FIX

Perform all installation steps in reverse order.

– Release the ISOFIX connectors (o) by simultaneously pulling and slinging back the red release buttons (y).
– Pull the child seat out of the ISOFIX-CONNECT guides (u).
– Rotate the connectors (o) by 180°.
– Pull the adjusting handle (c) located on the main frame (w) of the CYBEX Pallas 2-fix and push the connectors (o) into the child seat until they are completely hidden.

Note! By following these steps the vehicle's seat pad will be protected and the ISOFIX connectors will be prevented from being stained or damaged. Damages and stains could obstruct a smooth operation.

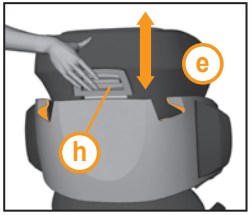
SECURING THE CHILD

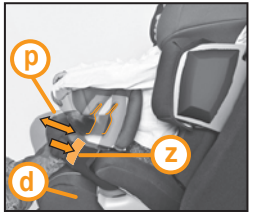
Place the CYBEX Pallas 2-fix on the respective seat in the car.

– Please make sure that the backrest (a) of the CYBEX Pallas 2-fix rests flat against the backrest of the car seat so that the child seat is under no circumstance in a sleeping position.
– When using the ISOFIX anchorage points (j) in the car, make sure that the backrest (a) of the CYBEX Pallas 2-fix is perfectly aligned and in full contact with the upright part backrest of the car seat. The position can be adjusted with the adjusting handle (c) located under the seat cushion (d) on the main frame (w) of the child seat.
– Should the headrest of the vehicle seat interfere, please pull it out completely, turn it around or take it off entirely (exceptional case, refer to the section "THE BEST POSITION IN THE CAR"). The backrest (a) optimally adjusts to almost any inclination of the vehicle seat.

Warning! The backrest of the CYBEX Pallas 2-fix should rest flat against backrest of the car seat. Pushing the booster rearwards the seat should be tightly pressed against the seat. For the best possible protection of your child, the seat must be in a normal upright position!

Note! On some car seat covers made of sensitive material (e.g. velour's, leather etc.) the use of child seats may lead to traces of wear and tear. To avoid this, put a blanket or a towel underneath the child seat.





AJUSTE AL TAMAÑO DEL INFANTE

Para un adecuado ajuste en altura de la silla infantil CYBEX Pallas 2-fix, se incluye un alzador (i) que ya viene insertado bajo la tela del asiento de la silla.

- Se recomienda utilizar este alzador (i) entre los 9 y los 18 meses de edad.
- Para niños de más de 19 meses, el alzador (i) puede retirarse.
- Posteriormente, la altura debe regularse moviendo el protector de cabeza (e) a la posición adecuada. Hale la manilla que regula la altura (h) para desbloquear el protector de cabeza.
- La silla está correctamente ajustada si usted puede poner 2 dedos entre la parte baja del protector de cabeza y los hombros del niño. Tire de la palanca que regula la altura (h) para desbloquear el protector de hombros y cabeza.

¡Nota! El protector de hombros y cabeza (e) debe estar ajustado adecuadamente en altura para que la silla provea la mejor protección y comodidad, además garantizar que el cinturón diagonal (f) quede adecuadamente situado. La altura (e) puede ajustarse en 11 posiciones. El protector de hombros está unido al protector de cabeza y no debe ajustarse separadamente.

REMOVIENDO EL ALZADOR INSERTO

1. Abra los botones de presión en el frente de la funda del alzador.
2. Levante la funda hasta que el alzador (i) pueda extraerse fácilmente desde la parte frontal.
3. Extraiga el alzador inserto (i) de acuerdo con las recomendaciones según la edad, mencionadas anteriormente.
4. Coloque la funda en su posición inicial y abroche los cierres de presión.

AJUSTE DEL COJÍN DE SEGURIDAD – ECE GRUPO 1 (9-18 KG)

Al presionar los dos botones (z), el cojín de seguridad (p) se ajustará a la posición más ancha. Al soltar los botones (z), el cojín de seguridad (p) quedará bloqueado en la posición.

Las partes laterales del cojín de seguridad (p) se ajustan perfectamente en los apoya brazos de la silla de seguridad. Estos conectan el cojín de seguridad (p) y asiento de la silla (d).

El cojín de seguridad (p) debe ajustarse hasta que toque el pecho del niño, pero no debe presionar su cuerpo.

¡Advertencia! ¡El cojín de seguridad (p) y la base (w) deben utilizarse siempre de forma conjunta y sólo hasta un peso máximo de 18 Kg!

ADJUSTMENT TO THE BODY SIZE

For a proper height adjustment of the CYBEX Pallas 2-fix a booster inlay (i) is included and already inserted under the seat cover when purchased.

– It is recommended to use this height adjustment inlay (i) between the age of 9 and 18 months.
– For children over 19 months the height adjustment inlay (i) may be removed.
– Afterwards the height adjustment should be regulated by moving the headrest (e) into the correct position. Pull the adjustment handle (h) in order to release the headrest.
– The seat is correctly adjusted if you can fit 2 fingers between the bottom edge of the headrest (e) and the shoulder of the child. Pull the adjustment handle (h) in order to unlock the shoulder and headrest.

Note! Shoulder and headrest (e) need to be perfectly adjusted in height to provide the best protection and comfort for your child and to also guarantee the optimal position of the diagonal belt (f). The height of the shoulder and headrest can be adjusted in 11 positions. The shoulder part is attached to the headrest and does not have to be adjusted separately.

REMOVING THE BOOSTER INLAY

1. Open the press buttons at the front of the booster cover.
2. Lift the booster cover until the height adjusting inlay (i) can be easily removed from the front.
3. Remove the height adjustment inlay (i) according to the above age recommendation.
4. Put the seat cover back in its original position and fasten the press buttons.

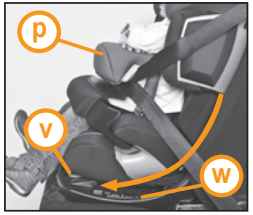
SAFETY CUSHION ADJUSTMENT – ECE GROUP 1 (9-18 KG)

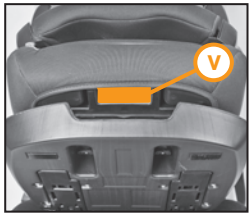
By pushing the two buttons (z) the safety cushion (p) will slide into the widest position. By releasing the buttons (z) the safety cushion (p) will be locked in position.

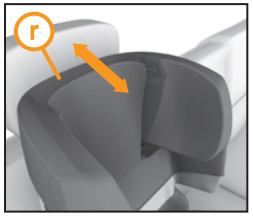
The side parts of the safety cushion (p) fit exactly into the armrest of the booster cushion. They connect the safety cushion (p) and the booster (d).

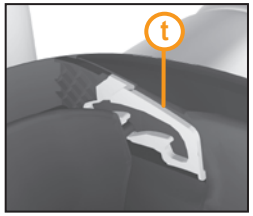
The safety cushion (p) should be well adjusted to touch the child's chest without exerting any pressure on the child's body.

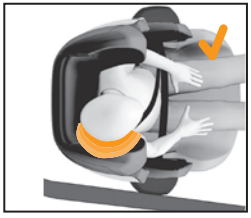
Warning! Safety cushion (p) may only be used in conjunction with the main frame (w) and only up to a maximum weight of 18 kg!

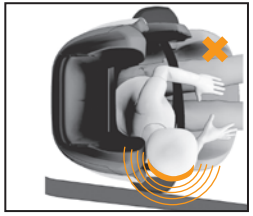












POSICIÓN DE SENTADO Y RECLINADO – ECE GRUPO 1 (9-18 KG)

No es necesario desabrochar el cinturón de seguridad del vehículo (f) para reclinar la CYBEX Pallas 2-fix.

– Cuando el niño "esté" cerca de quedarse dormido, tire del asa (v) y la CYBEX Pallas 2-fix se reclinará automáticamente.

¡Nota! Mientras el automóvil esté en movimiento, el conductor no debe ajustar la reclinación de la Pallas 2-fix.

– Una vez que el niño ya no esté en el automóvil, se puede colocar la silla en posición vertical tirando del asa (v) y presionando contra el alzador (d).

¡Advertencia! Asegúrese de que el asa (v) del mecanismo de reclinado esté sonoramente bloqueada. La posición de reclinado sólo está homologada para el Grupo 1 (9 a 18 Kg), conjuntamente con la base (w) y el cojín de seguridad (p).

¡Nota! Asegúrese de que tanto el cinturón abdominal como el diagonal están siempre firmemente abrochados.

APOYA CABEZA RECLINABLE

La CYBEX Pallas 2-fix tiene un apoya cabeza reclinable (r) que previene que la cabeza del infante caiga hacia adelante mientras duerme. Además, proporciona comodidad a su hijo(a) mientras viaja en el coche.

¡Nota! Por favor asegúrese que la cabeza del niño siempre permanezca en contacto con el apoya cabezas reclinable ya que de otra manera no se logrará la protección óptima en caso de impacto lateral.

Levantando ligeramente el reposacabezas reclinable (r), la inclinación del mismo puede ser ajustada en 3 posiciones diferentes.

¡Advertencia! ¡El dispositivo de reclinación (t) nunca debe ser bloqueado por ningún objeto! En caso de accidente el movimiento del dispositivo de reclinación debe estar garantizado para evitar que el infante se lesione.

SITTING AND RECLINING POSITION – ECE GROUP 1 (9-18 KG)

It is not necessary to open the seat belt, to move the CYBEX Pallas 2-fix into a reclining position.

– When the child is about to fall asleep, pull the handle (v) and the CYBEX Pallas 2-fix slides down automatically.

Note! As long the car is in motion, the driver is not allowed to adjust the reclining position.

– When the child is no longer in the seat you can move the seat into an upright position by pulling the handle (v) again and slightly pressing against the booster (d).

Warning! Make sure that the handle (v) of the reclining mechanism is always audibly locked. The reclining position is only approved for ECE Group 1 (9-18 kg), in conjunction with the main frame (w) and the safety cushion (p).

Note! Make sure that both lap belt (n) and diagonal belt (f) are always tightly fastened.

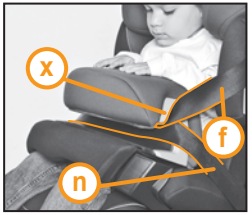
RECLINING HEADREST

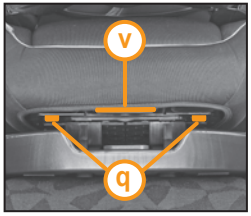
The CYBEX Pallas 2-fix has a reclining headrest (r) preventing your child's head from falling forward when asleep. Furthermore, this adjustable headrest contributes to the comfort of your child during the car ride.

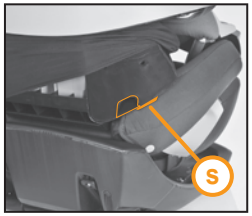
Note! Please ensure that the child's head always remains in contact with the reclining headrest since otherwise the headrest cannot fulfill its optimal side-crash protection function.

By slightly lifting the headrest, the inclination of the headrest (r) can be adjusted in three different positions.

Warning! The locking device (t) must never be blocked by any objects! In case of an accident, the free movement of the reclining mechanism must be guaranteed since otherwise your child may suffer injuries.







ASEGURANDO CON EL COJÍN DE SEGURIDAD – ECE GRUPO 1 (9-18 KG)

1. Coloque al infante en la silla CYBEX Pallas 2-fix .
2. Coloque el, previamente ajustado, cojín de seguridad (p) en la silla de seguridad. (ver capítulo “AJUSTE DEL COJÍN DE SEGURIDAD”)
3. Extienda el cinturón al máximo. Coja el cinturón abdominal (n) e introdúzcalo en la guía (x) (marcada en rojo) del cojín de seguridad (p).

¡Advertencia! Nunca tuerza el cinturón!

4. Inserte la lengua de metal del cinturón (m) en la hebilla (l). Escuche un sonoro “CLICK”.
5. Ahora tire del cinturón diagonal (f) para tensar el cinturón horizontal (n).
6. Deslice el cinturón diagonal (f) paralelamente al cinturón horizontal (n) por la misma guía (x).
7. Hale el cinturón hasta tensarlo y asegúrese de que el cinturón diagonal (f) y abdominal (n) están perfectamente introducidos (en toda su anchura) en la guía (x).

CONVERSIÓN DEL GRUPO 1 (9-18 KG) AL GRUPO 2/3 (15-36 KG)

1. Extraiga el cojín de seguridad (p).
2. Presione los dos botones (q) que encontrará debajo del alzador (d) y sumultáneamente sepárelo de la estructura principal hasta que sienta una resistencia.
3. Ahora tire del asa de reclinado (v) situada en el centro de la parte inferior del alzador (d) y separa la silla de la base (w).
4. Para extraer los separadores (s), levante la funda del respaldo (a) hasta que quede a la vista un agujero detrás del respaldo.
5. Empuje el gancho de liberación en el l interior del agujero y extraiga los separadores (s) del respaldo (a).
6. Repita este procedimiento para el otro lado del respaldo.

SECURING WITH SAFETY CUSHION – ECE GROUP 1 (9-18 KG)

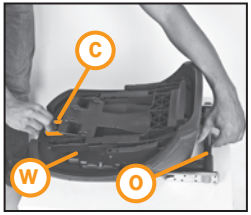
1. Place the child in the CYBEX Pallas 2-fix child seat.
2. Attach the previously adjusted safety cushion (p) to the child seat. (See chapter “SAFETY CUSHION ADJUSTMENT”)
3. Pull out the complete vehicle belt length. Take the lap belt (n) and slide it into the dedicated belt routings (x) (marked red) of the safety cushion (p).

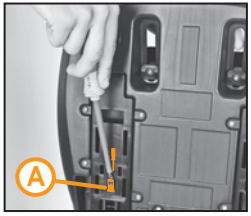
Warning! Never twist the belt!

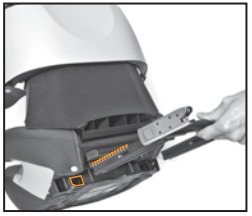
4. Insert the belt tongue (m) into the belt buckle (l). Listen for an audible “CLICK”.
5. Now take the shoulder belt (f) and pull it to tighten lap belt (n).
6. Lead back the shoulder belt (f) parallel to the lap belt (n) into the same belt routing (x) channel.
7. Pull the belt tight and make sure that the diagonal belt (f) and the lap belt (n) are running completely inside (over the whole width) of the belt routing (x).

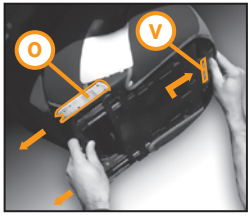
SWITCHING FROM ECE GROUP 1 (9-18KG) TO ECE GROUP 2/3 (15- 36KG)

1. Remove the safety cushion (p).
2. Press the two release buttons (q) on the bottom side of the seat cushion (d) and simultaneously pull it away from the main frame (w) until you feel a resistance.
3. Now pull the reclining handle (v), situated centrally on the bottom of the seat cushion (d), and pull off the child seat from the main frame (w).
4. To remove the spacers (s), pull up the backrest cover to reveal the finger hole on the backside of the backrest (a).
5. Push the release hook inside the finger hole and pull the spacers (s) out of the backrest (a).
6. Repeat this procedure on the other side of the backrest.









MODIFICACIÓN DE LOS CONECTORES ISOFIX

7. Presione el asa de ajuste (c) en la estructura principal (w) y tire de los conectores ISOFIX (o) hasta que sienta una resistencia.
8. Simultáneamente, sujete el asa de ajuste (c) y suelte los dos sujetadores (A) con sus dedos o con la ayuda de un destornillador.

¡Nota! En la posición correcta, los conectores ISOFIX (o) se sueltan automáticamente de la estructura principal (w) por la fuerza de la gravedad.

¡Advertencia! Observe que la altura de caída sea la mínima posible para evitar dañar partes de la silla, o bien herirse usted u otras personas.

9. Mueva los conectores ISOFIX (o) hacia el compartimento designado en la parte inferior del asiento (d) hasta que sienta resistencia.

¡Advertencia! Asegúrese de que los dientes de ajuste y fijación están en la parte superior de los brazos de los conectores ISOFIX antes de montarlos en el asiento.

10. Presione el asa (v) situada en el centro de la parte inferior del asiento (d) y empuje los conectores ISOFIX (o) en el asiento hasta que queden completamente escondidos.
11. Por favor refiérase a la sección “INSTALACIÓN DE LA SILLA CON EL SISTEMA DE CONECTORES ISOFIX” para un detalle de los pasos de instalación.

¡Nota! Por favor guarde todas las partes sueltas juntas apropiadamente.

¡Advertencia! Para volver a montar la base repita estos pasos en orden inverso. Verifique este manual antes de hacerlo, para asegurarse de que no falta ninguna pieza.

ISOFIX-CONNECT MODIFICATION

7. Press the adjusting handle (c) of the main frame (w) and pull out the ISOFIX connectors (o) until you feel a resistance.
8. Simultaneously hold the adjusting handle (c) and release the two snap-fits (A) with your fingers or the aid of a screw driver.

Note! In correct position, the ISOFIX connectors (o) release automatically from the main frame (w), simply by force of gravity.

Warning! Observe a minimum drop height to avoid damaging parts of the child seat or hurting yourself or others.

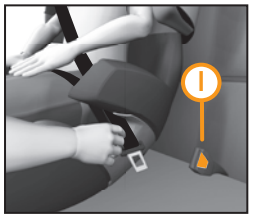
9. Shift the ISOFIX connectors (o) into the designed chamber on the bottom side of the seat cushion (d) until you feel a resistance.

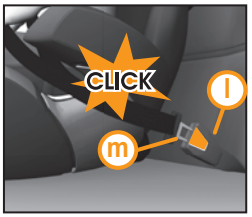
Warning! Please make sure that the adjustment and fixation teeth are on top of the ISOFIX Connect arms before mounting to the booster seat.

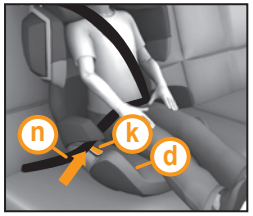
10. Press the handle (v) situated centrally on the bottom of the seat cushion (d) and push the ISOFIX connectors (o) into the seat cushion until they are completely hidden.
11. We refer to the section “INSTALLING OF THE CHILD SEAT WITH THE ISOFIX-CONNECT SYSTEM” for further installation steps.

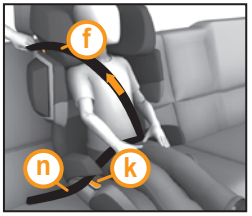
Note! Please keep all spare parts together and store them properly.

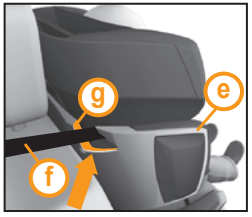
Warning! For reassembly please proceed with these steps in reverse order. Check the user guide in advance to make sure no parts are missing.

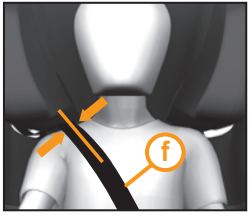


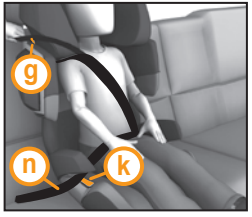


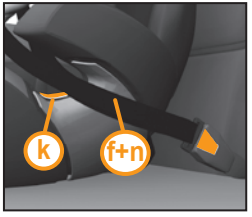












ASEGURANDO SIN EL COJÍN DE SEGURIDAD – ECE GRUPO 2/3 (15-36 KG)

Coloque al infante en la silla de seguridad. Pase el cinturón de seguridad de 3 puntas por delante del infante y abróchelo en la hebilla (l).

¡Advertencia! ¡Nunca tuerza el cinturón!

Inserte la lengua de metal (m) en la hebilla del cinturón (l). Si escucha un sonoro “CLICK” está correctamente asegurado.

Ponga el cinturón abdominal (n) en las guías inferiores del cinturón (k) de la silla de seguridad. Ahora ajuste el cinturón abdominal (n) tirando del cinturón diagonal (f) y asegurándose que no queda flojo. Entre más apretado esté el cinturón, mejor puede proteger de posibles lesiones. El cinturón diagonal y el cinturón abdominal deben estar insertados en la guía de inferior al lado de la hebilla del cinturón.

¡Advertencia! La hebilla del cinturón del asiento del vehículo (l) no debe alcanzar bajo ninguna circunstancia la guía inferior del cinturón (k). Si la correa que acompaña la hebilla del cinturón es demasiado larga, entonces la silla no es apropiada para este vehículo.

El cinturón abdominal (n) debería estar colocado en las guías del cinturón inferior (k) a ambos lados del asiento (d).

¡Nota! Enseñe a su hijo desde un principio a vigilar la tensión del cinturón y a ajustarlo por sí mismo cuando sea necesario.

¡Advertencia! El cinturón abdominal debe estar, en ambos lados, lo más bajo posible y pasar por encima de la ingle para garantizar la mayor seguridad en caso de accidente.

Ahora pase el cinturón de seguridad diagonal (f) por la guía roja (g) situada en la esquina detrás del hombro (e) hasta que quede dentro del canal de lal guía.

Asegúrese que el cinturón diagonal (f) pase entre el cuello del niño y la parte exterior del hombro. Si fuese necesario ajuste el respaldo. La altura del respaldo aun puede ser regulada cuando la silla esté colocada en el vehículo.

¿ESTÁ SU HIJO(A) CORRECTAMENTE ASEGURADO(A)?

Para garantizar la mayor seguridad del niño, por favor compruebe los siguientes pasos antes de poner el vehículo en marcha:

- que el cinturón abdominal (n) pasa a través de las guías inferiores (k) por ambos lados del asiento de la silla de seguridad.
- que el cinturón diagonal (f) también pasa por la guía inferior (k) de la silla por el lado de la hebilla del cinturón.
- que el cinturón diagonal (f) pasa por la guía del cinturón (g) del protector para los hombros (e), marcado en color rojo.
- que el cinturón de seguridad (f) llega en diagonal desde la parte posterior.
- que todo el cinturón esté tenso y que no esté torcido.

SECURING WITHOUT SAFETY CUSHION – ECE GROUP 2/3 (15-36 KG)

Put your child in the child seat. Pull out the three-point belt and lead it in front of your child to the buckle (l).

Warning! Never twist the belt!

Insert the belt tongue (m) into the belt buckle (l). If you hear an audible “CLICK” it is securely locked.

Put the lap belt (n) in the bottom belt guides (k) of the child seat. Now pull the lap belt (n) tight by pulling the diagonal belt (f) until there is no slack. The tighter the belt the better it can protect from injuries. The diagonal belt (f) and the lap belt (n) should both be inserted in the bottom belt guide at the side of the belt buckle.

Warning! The belt buckle of the car seat (l) must under no circumstances reach into the bottom belt guide (k). If the belt strap is too long, the child seat is not suitable for this vehicle.

The lap belt (n) should be placed in the bottom belt guides (k) on both sides of the seat (d).

Note! Teach your child from the beginning to always pay attention to a tight belt and to pull the belt tight on her/his own if necessary.

Warning! The lap belt (n) must, on both sides, run as low across the groin of your child as possible in order to take optimal effect in case of an accident.

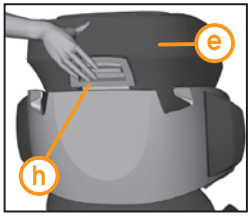
Now lead the diagonal belt (f) through the upper red belt guide (g) in the shoulder rest (e) until it is inside the belt guide.

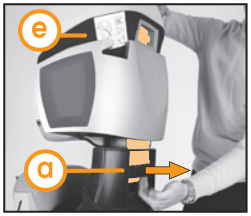
Please make sure that the diagonal belt (f) runs between the outer edge of the shoulder and your child’s neck. If necessary, adjust the running of the belt by adjusting the height of the headrest. The height of the headrest can still be adjusted in the car.

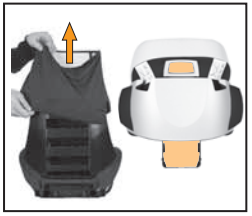
IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?

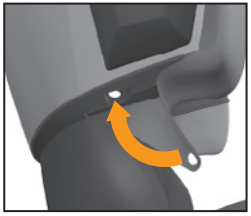
In order to guarantee the best possible safety for your child, please check prior to the ride, whether …

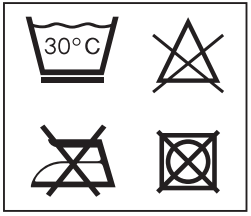
– the lap belt (n) runs in the bottom belt guides (k) on both sides of the child seat.
– the diagonal belt (f) also runs in the bottom belt guide (k) of the child seat on the side of the belt buckle.
– the diagonal belt (f) runs through the belt guide (g) of the shoulder rest (e), marked red.
– the diagonal belt (f) runs diagonally towards the back.
– the entire belt sits tight and is not twisted.











CUIDADO DEL PRODUCTO

Para garantizar la máxima protección de su CYBEX Pallas 2-fix, es necesario que tome nota de lo siguiente:

– Todas las partes importantes de la silla de seguridad deben ser revisadas de daños periódicamente. Las partes mecánicas deben funcionar perfectamente.
– Es esencial que la silla de seguridad no quede atascada entre 2 objetos duros, por ejemplo la puerta del automóvil, el riel del asiento, lo que puede causar daños a la silla.
– La silla de seguridad debe ser revisada por el fabricante en caso de que caiga al suelo o en casos similares.

DESMONTAJE DE LAS TELAS DEL ASIENTO

La funda consta de cuatro partes que están fijadas a la silla, ya sea con velcros, botones de presión u ojales. Una vez haya soltado todas las fijaciones, las diferentes partes pueden extraerse.

Para colocar las telas nuevamente en la silla, proceda en el orden inverso que uso para removerlas.

¡Advertencia! La silla de seguridad nunca debe ser usada sin las telas.

REMOVIENDO LAS TELAS DEL RESPALDO

1. Coloque el respaldo (e) en la posición más elevada, utilizando la palanca que regula la altura (h).
2. Para soltar el respaldo (e), tire de la palanca (h) y al mismo tiempo presione el borde inferior de la nervadura superior del respaldo (a). Ahora el respaldo (e) puede desprenderse completamente.
3. Ahora la funda puede ser removida.
4. Para volver a ensamblar, presione de nuevo la palanca de regulación de altura (h) e introduzca el protector de hombros y cabeza (e) en el respaldo (a).

LIMPIEZA

Es importante utilizar únicamente las fundas originales de la CYBEX Pallas 2-fix ya que estas son una parte fundamental del funcionamiento. Usted puede conseguir fundas adicionales en los puntos de venta correspondientes.

¡Nota! Por favor lave las telas antes del primer uso. La funda es lavable a máquina a máximo 30ºC y en ciclo delicado. Si lo lava a una temperatura mayor, la funda podría decolorarse. Por favor, lave la funda separadamente y nunca la seque en secadora. No seque la funda bajo la luz directa del sol. Puede limpiar las piezas de plástico con detergente suave y agua tibia.

¡Advertencia! ¡Por favor no utilice detergentes químicos o agentes blanqueadores bajo ninguna circunstancia!

PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection of your child seat, it is necessary that you take note of the following:

– All important parts of the child seat should be examined for any damages on a regular basis. The mechanical parts must function flawlessly.
– It is essential that the child seat does not get jammed between hard objects e.g. like the door of the car, seat rail etc. causing possible damage to the seat.
– The child seat must be examined by the manufacturer after a fall or similar situations.

REMOVING THE SEAT COVER

The seat cover consists of four parts which are fixed to the seat either by velcros, press buttons or button holes. Once you have released all fixations, the cover parts can be removed.

In order to put the covers back on the seat, proceed in the reversed order as removing them.

Warning! The child seat must never be used without the cover.

REMOVING THE SEAT COVER FROM THE BACKREST

1. Pull the headrest (e) into its top position by using the release handle (h).
2. To release the headrest (e), simultaneously pull the handle (h) and the lower rim of the upper rib of the backrest (a). Now the headrest (e) can be completely detached.
3. Now the cover can be removed.
4. To reassemble, pull the adjustment handle (h) and insert the headrest (e) into the backrest (a).

CLEANING

It is important to use only original CYBEX seat cover since the cover is also an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

Note! Please wash the cover before using it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at a higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

Warning! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE

En caso de accidente la silla puede sufrir daños que pueden ser invisibles a simple vista. Por este motivo, la silla debe ser inmediatamente sustituida. Si tiene cualquiera duda, por favor contacte a el distribuidor o el fabricante.

DURABILIDAD DEL PRODUCTO

CYBEX Pallas 2-fix está diseñada para cumplir su propósito por la durabilidad esperada, esto es un plazo de 11 años aproximadamente. Sin embargo, debido que pueden ocurrir grandes cambios de temperatura y a circunstancias excepcionales dentro de un automóvil, es importante notar lo siguiente:

– Retire o cubra con una tela su CYBEX Pallas 2-fix si sabe que el automóvil va a estar expuesto al sol durante un largo periodo de tiempo.
– Examine la silla cada año por si aparecen daños en las partes de plástico o metal o cambios en la forma y el color. Si nota algún cambio, deberá eliminar la silla o bien la silla debe ser revisada por el fabricante y reemplazada en caso de ser necesario.
– Los cambios en las telas del asiento, en particular colores desteñidos, son normales por el uso frecuente del producto y no constituyen una falla.

ELIMINACIÓN

Al final de la vida útil de la silla de seguridad, esta debe ser eliminada adecuadamente. Las normas de eliminación de residuos pueden variar en cada región. Favor póngase en contacto con el administrador de los desperdicios de su lugar de residencia para garantizar una eliminación adecuada. En cualquier caso, por favor tome nota de las normas de eliminación de residuos de su país.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.

DURABILITY OF THE PRODUCT

The CYBEX Pallas 2-fix was designed to easily fulfill its purpose for the expected durability (adding up to 11 years). However, since high fluctuations of temperature might occur and since there might be unforeseeable exposure to child seats, it is important to note the following:

– If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
– Examine all plastic and metal parts of the seat for any damages or changes about their form or colour on a yearly basis. If you notice any changes, you need to dispose of the child seat or it must be examined by the manufacturer and replaced if necessary.
– Changes of the fabric, in particular the fading of colour, are normal after yearlong use in the car and do not constitute a fault.

DISPOSAL

At the end of its life cycle the child seat should be disposed properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your city. In all cases, please note the waste disposal regulations of your country.

GARANTÍA

La presente garantía aplica solamente dentro del país donde este producto fue inicialmente vendido en el punto de venta al cliente. La garantía cubre defectos de fabricación y de materiales, entre la fecha de compra en el punto de venta al cliente y por un período de tres (3) años (garantía del fabricante). En caso que se presente algún defecto de fabricación o de material, el producto será reparado o reemplazado por uno nuevo (a nuestra discreción) libre de costo. Para hacer uso de esta garantía será necesario que haga llegar el producto al punto de venta original junto con un comprobante original de la compra (boleta, factura o algún otro documento de compra) que contenga la fecha de la compra, el nombre del punto de venta y la descripción del producto. Esta garantía no será aplicable si el producto es enviado a un punto de venta diferente donde fue comprado inicialmente por el cliente. Si el producto ha sido comprado en forma remota (a distancia), por favor revíselo en cuanto lo reciba, por si tuviera cualquier defecto de fabricación o material. En caso de detectar cualquier defecto, deje de usar el producto y llévelo o envíelo inmediatamente al punto de venta original. En estos casos, el producto debe ser devuelto limpio y completo. Antes de contactar a su punto de venta, por favor lea todo el manual de instrucciones en forma cuidadosa. Esta garantía no cubre ningún daño ocasionado por un mal uso del producto, condiciones del medioambiente (agua, fuego, accidentes, etc.) ni los daños ocasionados por el desgaste normal del producto. Aplica sola- y exclusivamente cuando el uso del producto ha estado siempre en cumplimiento con las instrucciones de este manual, si las modificaciones o servicios han sido realizados por personas para ello autorizadas y/o si se han usado componentes y accesorios autorizados. Esta garantía no excluye, limita ni afecta ningún derecho estatuario del consumidor referente a reclamos que el cliente pueda tener contra el punto de venta o el fabricante de este producto.

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

CONTACT

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511, Fax.: +49 921 78 511- 888